

## מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

יש לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לפסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מכשירים אלקטרוניים אחרים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

## יש להקפיד על טוהר הבחינות!

## הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלתם מודפסים פרטיכם האישיים. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.
- אם לא קיבלתם מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקות הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי מחברת הבחינה (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.

## בהצלחה!

|                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |           |            |           |  |           |                 |             |            |                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------|-----------|--|-----------|-----------------|-------------|------------|--------------------------------------------|
| <p>מדבקת שאלון<br/>ملصقة نموذج امتحان</p> <p>שאלון: 017381</p>  <p>צרפתית</p> | <p>מדבקת נבחן והתאמות<br/>ملصقة ممتحن وملاءمات</p> <table><tr><td>שנה السنة</td><td>חודש الشهر</td></tr><tr><td>מועד موعد</td><td></td></tr><tr><td>סמל ביה"ס</td><td>מס' תעודת הזהות</td></tr><tr><td>رقم المدرسة</td><td>رقم الهوية</td></tr></table> <p>יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם)<br/>يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)</p> | שנה السنة | חודש الشهر | מועד موعد |  | סמל ביה"ס | מס' תעודת הזהות | رقم المدرسة | رقم الهوية | <p>מדבקות לנבחנים<br/>ملصقات للممتحنين</p> |
| שנה السنة                                                                                                                                                        | חודש الشهر                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |           |            |           |  |           |                 |             |            |                                            |
| מועד موعد                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |           |            |           |  |           |                 |             |            |                                            |
| סמל ביה"ס                                                                                                                                                        | מס' תעודת הזהות                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |           |            |           |  |           |                 |             |            |                                            |
| رقم المدرسة                                                                                                                                                      | رقم الهوية                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |           |            |           |  |           |                 |             |            |                                            |

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתנה מחברת נוספת  
يجب الإشارة في المربع إذا أُعطي دفتر إضافي

\* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

الإدارة التربويّة  
وزارة التربية والتعليم  
القسم الكبير لامتحانات

## دفتر امتحان

تحيّة للممتحنين وللممتحنات،

يجب قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة . عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان .  
أعدّ الامتحان لفحص التحصيلات الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط . أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير، ولا يُسمح إعطاء أو الحصول على موادّ مكتوبة أو شفهيّة .

لا يُسمح إدخال موادّ مساعدة – كتب، دفاتر، قوائم – إلى غرفة الامتحان، ما عدا "موادّ مساعدة يُسمح استعمالها" المفصّلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من وزارة التربية والتعليم . كما لا يُسمح إدخال هواتف خلويّة أو أجهزة إلكترونيّة أخرى إلى غرفة الامتحان . استعمال موادّ مساعدة لا يُسمح استعمالها سوف يؤدي إلى إلغاء الامتحان .  
بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء .

**يجب التقيّد بنزاهة الامتحانات!**

### تعليمات لامتحان

1. يجب التأكّد بأنّ تفاصيلكم الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلتم عليها . لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات .
2. في حال عدم حصولكم على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعدّ لملصقة الممتحن، بخطّ يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنّه لن يتم مسح ضوئيّ لهذه المنطقة .
4. للمسوّدة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدّة لذلك فقط .
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلّم ناقصاً يُثير الشكّ بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات .
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم .

نتمنّى لكم النجاح!

סוג הבחינה: בגרות  
מועד הבחינה: קיץ תשפ"ג, 2023  
מספר השאלון: 017381  
נספח: תמונה

## הוראות

/המשך מעבר לדף/



**פרק ראשון – הבנת הנקרא (40 נקודות)**

קראו את הקטע, וענו על השאלות 1–7. Lisez le texte suivant et répondez aux questions 1–7.

**Acheter et vendre aujourd'hui**

Ces dernières années, on observe une véritable révolution dans les habitudes d'achats des consommateurs. Au lieu d'acheter "du neuf"<sup>1</sup>, de plus en plus de personnes s'intéressent au marché de la "seconde main". La "seconde main", c'est vendre ou acheter quelque chose qu'on a déjà utilisé. Ce marché a toujours existé, mais avant, il était connu pour l'achat d'une voiture ou d'un appartement : c'était une bonne solution quand on ne voulait pas dépenser trop d'argent. Aujourd'hui c'est devenu un phénomène de société aussi bien en Israël que dans d'autres pays. Cette façon d'acheter et de vendre plaît à presque tout le monde, mais surtout aux jeunes. Elle a beaucoup de succès dans de nombreux domaines comme l'électronique, le matériel sportif, les meubles ou encore les jouets. On remarque qu'elle est particulièrement présente dans celui de la mode.

En effet, depuis la crise du Covid, les ventes de vêtements d'occasion<sup>2</sup> se sont beaucoup développées et les économistes pensent qu'elles augmenteront de 15 à 20 % jusqu'en 2025. On peut trouver ces vêtements dans certaines boutiques, chez des personnes qui organisent des ventes privées à la maison, et sur de nombreux sites internet. Il existe même une application dont la publicité est : "Tu ne le portes plus ? Vends-le !".

Pourquoi ce phénomène est-il si populaire ?

Pour certaines personnes, les achats d'occasion permettent de faire des économies ou de trouver des objets rares à bon prix. Dans le domaine de la mode, pour une partie des acheteurs, il s'agit de trouver un style personnel, de ne pas porter la même chose que tout le monde.

De plus, quand on ne crée pas un nouvel objet ou un nouveau vêtement, on économise des ressources naturelles et ainsi on pollue moins la planète.

Mais le marché de l'occasion ne présente pas seulement des avantages. Autrefois on donnait ses vêtements ou ses objets inutiles à des proches qui en avaient besoin ou à des associations pour aider les personnes en difficulté. Aujourd'hui ce n'est plus toujours le cas. Certaines personnes préfèrent vendre ce dont elles ne se servent plus. Cela devient une forme de commerce. D'autre part, le marché de la seconde main encourage à consommer plus que dans le passé : on achète souvent sans réfléchir, on se dit que ce n'est pas cher et qu'on pourra toujours revendre si cela ne nous plaît plus.

Alors, le marché de la seconde main, c'est une mode qui va passer ou un réel besoin de faire des économies et de protéger notre planète ? L'avenir nous le dira.

1 "du neuf" – משהו חדש

2 d'occasion – משומש

צרפתית, קיץ תשפ"ג, מס' 017381 + נספח

Questions

שאלות (40 נקודות)

1. Les habitudes d'achats des consommateurs.

- a. Dans la phrase suivante, במשפט שלפניכם הקיפו את המילים המתאימות.  
entourez les mots qui conviennent.

Depuis que beaucoup de personnes (*refusent ; acceptent*) d'acheter des choses qui ne sont pas neuves, les habitudes d'achats ont (*changé ; vieilli*).

(2 נקודות)

- b. Entourez la bonne réponse.

הקיפו את התשובה הנכונה.

"La seconde main" signifie :

- (1) un deuxième usage  
(2) une deuxième génération  
(3) une deuxième révolution

(2 נקודות)

2. a. Dans quels domaines utilisait-on cette forme de commerce dans le passé ?

.....  
(2 נקודות)

- b. Pour quelle raison ?

.....  
(2 נקודות)

3. Dans les lignes 4–10, citez deux expressions ou parties de phrases qui montrent qu'acheter en "seconde main" est populaire.

.....  
.....  
(4 נקודות)

4. a. Les économistes sont-ils optimistes ? Justifiez votre réponse.

.....  
.....  
(3 נקודות)

- b. Citez trois endroits où on peut acheter ces vêtements.

.....  
(3 נקודות)

5. Comment dit-on dans le texte que le marché de l'occasion aide à :

- a. dépenser moins

.....

- b. s'habiller différemment

.....

- c. avoir un comportement écologique

.....  
(6 נקודות)



צרפתית, קיץ תשפ"ג, מס' 017381 + נספח

6. Lignes 22–28.

Dans la liste suivante, entourez deux expressions qui montrent les aspects négatifs du marché de l'occasion :

- (1) trop de publicité
- (2) moins de solidarité
- (3) trop d'efforts
- (4) plus de consommation

(4 נקודות)

7. Entourez la bonne réponse, Vrai ou Faux,

en vous référant au texte.

Justifiez votre réponse avec une phrase,  
une partie de phrase ou un mot du texte.

בסעיפים **d-a** הקיפו את התשובה הנכונה,  
נכון = Vrai או לא נכון = Faux על פי הכתוב בקטע.  
בססו את תשובתכם על משפט, חלק ממשפט או מילה  
מן הקטע.

(12 נקודות; לכל תשובה נכונה – 3 נקודות)

- a. Le texte parle d'une façon d'acheter et de vendre qui existe seulement en Israël.

Vrai / Faux

.....  
.....

- b. Seuls les jeunes utilisent le marché de l'occasion.

Vrai / Faux

.....  
.....

- c. La phrase "Tu ne le portes plus ? Vends-le !" encourage ce marché.

Vrai / Faux

.....  
.....

- d. De nos jours, quand on achète en "seconde main", on se décide vite.

Vrai / Faux

.....  
.....

פרק שני – דקדוק ולשון (20 נקודות)

Répondez aux trois questions 8–10.

ענו על שלוש השאלות 8–10.

8. Complétez six phrases parmi les phrases

השלימו שישה מן המשפטים **a–h**.

**a–h** avec le verbe à la forme qui convient.

השלימו כל משפט בפועל בצורתו המתאימה.

(6 נקודות; לכל תשובה נכונה – נקודה אחת)

**שימו לב:** אם תשלימו יותר משישה משפטים, ייבדקו רק

שש התשובות הראשונות.

a. Yaël avait dix ans quand elle ..... en Israël.

- (1) *arrivait*
- (2) *est arrivée*
- (3) *arrive*

b. Bonjour, je ..... un sandwich au fromage s'il vous plaît !

- (1) *voudrais*
- (2) *voulais*
- (3) *voudrai*

c. Quand mes amis vont à Tel Aviv, ils ..... le train parce que c'est plus rapide.

- (1) *ont pris*
- (2) *prendront*
- (3) *prennent*

d. Le professeur donne beaucoup d'exercices pour que les élèves ..... des progrès.

- (1) *fassent*
- (2) *font*
- (3) *feront*

e. Si tu lisais plus, tu ..... l'hébreu plus vite.

- (1) *apprends*
- (2) *apprendras*
- (3) *apprendrais*



צרפתית, קיץ תשפ"ג, מס' 017381 + נספח

f. À l'université, Lior ..... souvent au tennis : c'était son sport préféré.

- (1) *joue*
- (2) *jouait*
- (3) *jouera*

g. Mes copains aimeraient que je ..... habiter à côté de chez eux.

- (1) *viens*
- (2) *viendrai*
- (3) *vienne*

h. Si vous voulez découvrir la région du nord, ..... prêts à beaucoup marcher !

- (1) *serez*
- (2) *soyez*
- (3) *êtes*

9. Entourez le pronom qui convient **f-a** הקיפו את הכינוי המתאים למשפט. בארבעה מן המשפטים **a-f** (8 נקודות; לכל תשובה נכונה – 2 נקודות).  
dans quatre phrases parmi les phrases **a-f**.

שימו לב: אם תשלימו יותר מארבעה משפטים, ייבדקו רק ארבע התשובות הראשונות.

- a. C'est une rue (*qui ; où ; qu'*) il n'y a pas de magasins.
- b. Ne reste pas seule, viens avec (*me ; je ; moi*) au cinéma !
- c. Sarah a de bonnes relations avec sa sœur, elle (*lui ; la ; en*) donne souvent des conseils.
- d. Le portable (*que ; qui ; où*) vous voulez acheter coûte un peu cher.
- e. Mes grands-parents adorent la plage, ils (*en ; y ; leur*) vont chaque semaine.
- f. Notre chien a disparu, nous (*en ; lui ; le*) cherchons partout.

צרפתית, קיץ תשפ"ג, מס' 017381 + נספח

10. Entourez la bonne réponse dans

six phrases parmi les phrases **a-h**.

בשישה מן המשפטים **a-h** הקיפו את התשובה הנכונה.

(6 נקודות; לכל תשובה נכונה – נקודה אחת).

שימו לב: אם תענו על יותר משישה משפטים, ייבדקו רק

שש התשובות הראשונות.

Qu'expriment les phrases suivantes ?

a. J'aimerais qu'il soit plus gentil avec sa sœur.

- (1) *un refus*
- (2) *un souhait*
- (3) *un ordre*

b. Dommage, je ne serai pas là pour ton anniversaire.

- (1) *un regret*
- (2) *une possibilité*
- (3) *une proposition*

c. Prenez la première rue à droite !

- (1) *une surprise*
- (2) *un ordre*
- (3) *un regret*

d. Non, je ne suis pas libre ce soir.

- (1) *un refus*
- (2) *un désaccord*
- (3) *une protestation*

e. Il faudrait que tu te décides vite !

- (1) *une permission*
- (2) *une protestation*
- (3) *un conseil*

f. C'est une excellente idée !

- (1) *une opinion*
- (2) *une permission*
- (3) *une possibilité*



צרפתית, קיץ תשפ"ג, מס' 017381 + נספח

g. Cette couleur te va très bien.

- (1) *un souhait*
- (2) *un compliment*
- (3) *un conseil*

h. On pourrait aller au cinéma ce soir.

- (1) *une opinion*
- (2) *une condition*
- (3) *une proposition*

## ענו על שאלה 11.

בשאלה זו יש לענות על פי התמונה שבנספח.

Écrivez 80 mots minimum.

qui, apporter, agréable, paysage, autour

**כתבו טיוטה בעמוד זה.**

[illegible]

צרפתית, קיץ תשפ"ג, מס' 017381 + נספח

כתבו כאן את הגרסה הסופית.

Écrivez ici votre version finale.

[illegible]

צרפתית, קיץ תשפ"ג, מס' 017381 + נספח

פרק רביעי – הבנת הנשמע (20 נקודות)

Répondez à la question 12.

Vous allez entendre deux fois un document.

Il y aura 2 minutes de pause entre les écoutes.

Pendant cette pause, lisez les questions de l'exercice 12.

ענו על שאלה 12.

הקטע יושמע פעמיים.

תהיה הפסקה של שתי דקות בין ההשמעות.

בהפסקה, קראו את סעיפים j-a

של שאלה 12.

12. En vous référant au document que vous venez d'entendre, entourez la bonne réponse.

בסעיפים j-a הקיפו את התשובה הנכונה

לפי קטע השמע.

a. Rona téléphone à Ouri pour :

- (1) lui donner quelque chose
- (2) lui montrer quelque chose
- (3) lui donner rendez-vous

(2 נקודות)

b. Ouri étudie :

- (1) la chimie
- (2) la psychologie
- (3) l'économie

(2 נקודות)

c. Le lycée se trouve :

- (1) près d'une gare
- (2) près d'un parc
- (3) près d'un lac

(2 נקודות)

d. Ouri et Rona ont rendez-vous :

- (1) le matin
- (2) l'après-midi
- (3) le soir

(2 נקודות)

e. Ouri et Rona sont :

- (1) des cousins
- (2) des copains
- (3) des voisins

(2 נקודות)



צרפתית, קיץ תשפ"ג, מס' 017381 + נספח

f. Ouri arrive :

- (1) avant Rona
- (2) à la même heure que Rona
- (3) après Rona

(2 נקודות)

g. Gadi aura son anniversaire :

- (1) dans une semaine
- (2) dans 2 semaines
- (3) dans 3 semaines

(2 נקודות)

h. Pour l'anniversaire de Gadi, Ouri voudrait inviter :

- (1) environ 10 personnes
- (2) environ 20 personnes
- (3) environ 30 personnes

(2 נקודות)

i. Le karaoké aura lieu :

- (1) dans un appartement
- (2) dans un restaurant
- (3) dans un parc

(2 נקודות)

j. Gadi fait :

- (1) de la musique
- (2) du sport
- (3) de la photo

(2 נקודות)

**בהצלחה!**

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל  
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך





"איתך בכל מקום, גם בבגרות.  
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.  
بالنجاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"

## נספח: תמונה לשאלה 11

